

# 澳門大學 2012 年榮譽學位及高等學位頒授典禮

演講辭

行政長官 崔世安

2012 年 11 月 16 日

各位嘉賓，各位同學，

女士們，先生們：

今天是澳門大學 2012 年榮譽學位及高等學位頒授典禮。首先，我謹代表澳門特區政府，向此次獲頒澳門大學榮譽博士學位的四位傑出人士：知名材料科學家阿登·李·貝蒙特教授（Arden Lee Bement, Jr.）、佛光山開山宗長星雲大師、著名企業家蘇樹輝博士、知名計算機科學家姚期智教授致以衷心的祝賀！

他們有的來自澳門，有的來自祖國，有的來自臺灣，此次榮譽博士學位頒授兼具雙重意義：這不僅僅是澳門大學對他們在國際學術、文化上寶貴貢獻的認可，亦是國際學術、文化領域對澳門大學的認可。

在建校以來的三十多年裡，澳門大學在本澳社會發展和人才培養中一直扮演著不可或缺的角色。近年來，特區政府和本地居民對澳門大學給予了高度重視。澳門大學的教育、研究和管理體系日益完善，橫琴新校區亦即將竣工，澳門大學的軟實力和硬實力都已經取得一定的發展。在學術研究方面，澳大的高端期刊論文被引用次數與論文發表量實現了三年翻一番的高速增長，科研方面亦是突飛猛進。在新的發展模式中，承擔起更大的歷史責任，成為本地區文化創新、科技進

步的中堅力量。

澳門大學的發展，特區政府大力支持。因此，澳門特區政府無論從政策上，還是從資源投入上，都將持續支持澳大的發展，希望澳門大學能穩中求進，勇於承擔！

澳門大學向傑出人士頒授榮譽博士學位，對澳大的各位同學亦具勉勵意義。阿登·李·貝蒙特教授 (Arden Lee Bement, Jr.)、星雲大師、蘇樹輝博士及姚期智教授，他們均在各自的領域內成就超卓。我衷心希望各位同學能夠從他們的經歷中汲取智慧、觀照自身，以讀書立學為原點，努力學習，從而在充滿挑戰的未來學以致用，為社會發展和人類進步做出積極貢獻！

多謝各位！

**The 2012 Honorary and Higher Degrees Conferment Ceremony of the  
University of Macau**

Speech by Chief Executive Chui Sai On

16 November 2012

Distinguished guests and dear students,

Ladies and gentlemen,

Today is UM's Ceremony of Conferment of Honorary and Higher Degrees. To begin with, on behalf of the Macao SAR Government, I would like to convey my congratulations to four of the distinguished persons who will be conferred the honorary doctorates today. They are renowned material scientist Professor Arden Lee Bement Jr, the most Venerable Master Hsing Yun the founder of Fo Guang Shan Monastery, eminent entrepreneur Dr. Ambrose So Shu Fai and outstanding computer scientist Prof. Andrew Chi-Chih Yao.

They come from different places such as Macao, the Chinese Mainland and Taiwan. Actually, the ceremony today is significant both ways: on the one hand, it is emblematic of our recognition of their outstanding achievements and contributions to the cultural promotions. On the other hand, it is also an occasion for us to be recognised internationally in terms of academic and cultural pursuits.

Over the past 30 years since its establishment, UM has been playing a crucial and indispensable role in talent nurture and social development. Moreover, in recent years, the Macao SAR Governments as well as the local community have highly

concerned themselves in the University. Its pedagogical, research and governance systems are ever perfecting themselves. Further, the Hengqin new campus project is near completion. In other words, UM is undergoing considerable development on all fronts. In the area of academic research, the publication of academic papers and the number of those quality papers cited have increased twofold over the last three years. It is also equally true of scientific research. In this new model of development, UM has taken on an even greater historic mission and this makes it an important force of innovation and scientific and technological development in the region.

The Macao government has been giving full support needed for the development of UM. It will continue to do so in terms of policy and provision of resources. Here, let's hope that UM will advance along its way steadily with a great sense of commitment.

The conferment of the honorary degrees on personalities with distinguished achievements is also a good occasion to empower the graduates here. Look at Professor Bement, the most Venerable Master Hsing Yun, Dr. Ambrose So and Professor Andrew Yao. They all have distinguished achievements in their own field. I wish that all our graduates today can learn from their recipe to success: learning as a starting point, and apply what you have learnt to serve the people, the community in these challenging times.

Thank you very much.

**Cerimónia de Outorga dos Graus Académicos Honoríficos e  
de Pós-graduação 2012 da Universidade de Macau**

Discurso pelo Chefe do Executivo Chui Sai On

16 de Novembro de 2012

Caros convidados e alunos,

Minhas senhoras e meus senhores,

Hoje, por ocasião da Cerimónia de Outorga dos Graus Académicos Honoríficos e de Pós-graduação da Universidade de Macau (UM), eu gostaria de, antes de mais, em nome do Governo da RAEM, apresentar as minhas sinceras felicitações às quatro personalidades distinguidas pela Universidade de Macau com o título doutor *honoris causa*, nomeadamente o Professor Doutor Arden Lee Bement Jr., um notável académico na área das ciências dos materiais, o Venerável Mestre Hsing Yun, fundador do Mosteiro Fo Guang Shan, o Doutor Ambrose So Shu Fai, um prestigiado empresário e o Professor Doutor Andrew Chi-Chih Yao, um notável cientista na área das ciências da computação.

Os doutores *honoris causa* hoje galardoados são provenientes de diferentes partes do mundo, incluindo o Interior da China, Macau e Taiwan. Neste contexto, a atribuição dos graus de doutor *honoris causa* tem duplo significado: por um lado, reflecte um reconhecimento, pela Universidade de Macau, dos valiosos contributos académicos e culturais à escala mundial feitos por estas grandes personalidades, e, por outro lado, demonstra o facto de que a UM já é uma instituição internacionalmente reconhecida

nas áreas académica e cultural.

Ao longo dos 30 anos da sua história, a UM tem vindo a desempenhar um papel imprescindível na promoção do desenvolvimento social de Macau e na formação de quadros qualificados. Nos anos recentes, tanto o Governo da RAEM como a população local têm atribuído grande importância a esta instituição de ensino superior. Com um constante aperfeiçoamento dos sistemas do ensino, da investigação e da administração e com a conclusão, em breve, do seu novo campus na Ilha da Montanha, a UM tem conhecido diversas melhorias nas suas condições físicas e humanísticas.

Na área da investigação académica, registaram-se rápidos progressos testemunhados pelas publicações e citações de artigos científicos em revistas académicas internacionais de ponta, cujo número se duplicou nos últimos três anos. Verificaram-se igualmente grandes progressos na investigação científica. Neste novo modelo de desenvolvimento, a UM assumiu uma maior responsabilidade histórica e já se tornou numa força importante para a inovação e progresso científico a nível regional.

O governo da RAEM dá sempre apoio para fomentar o desenvolvimento da Universidade de Macau. Tanto em termos da elaboração de políticas governativas como da distribuição de recursos públicos, o governo continuará a dar apoio à UM. Esperamos que a UM possa manter um desenvolvimento estável e cumprir a sua nova missão com maior dedicação.

A outorga dos graus honoris causa é um acto inspirador para todos os alunos, pois todas estas personalidades alcançaram êxitos extraordinários na sua respectiva carreira. Esperamos que os alunos possam aprender com estas individualidades, continuar a estudar e pôr os conhecimentos em prática, beneficiando assim a sociedade e a população e respondendo aos diversos desafios nos tempos de rápidas mudanças.

Muito obrigado!